Porównanie tłumaczeń Przysłów 17:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie odstąpi zło od domu tego, kto złem odpłaca za dobro. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie odstąpi zło od domu tego, kto złem odpłaca za dobro. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto odpłaca złem za dobro, temu zło z domu nie ustąpi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kto oddaje złem za dobre, nie wynijdzie złe z domu jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto oddaje złe za dobre, nie wynidzie złe z domu jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto złem za dobro płaci, temu zło nie ustąpi z domu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie wychodzi zło z domu tego, kto odpłaca złem za dobre. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zło nie oddali się od domu tego, kto odpłaca złem za dobro. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli ktoś płaci złem za dobro, zło nie opuści jego domu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto złem za dobro płaci, tego domu nieszczęście nigdy nie opuści. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як хто віддає злом за добро зло не вступиться з його дому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto dobro odpłaca złem – z tego domu zło nie odejdzie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kto odpłaca złem za dobro, temu z domu nie ustąpi zło. |